

KAPITOLU 285**ATT DWAR TFAL U ŻGHAŻAGH
(ORDNIJJET GHALL-HARSIEN)**

Biex jipprovdi għall-harsien ta' tfal u zghazagh.

8 ta' Awissu, 1980;
29 ta' Novembru, 1985

L-ATT XVIII ta' l-1980, kif emendat bl-Att XIII ta' l-2002.

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu l-Att dwar Tfal u Żghazagh (Ordnijiet għall-Harsien). Titolu fil-qosor.
2. F'dan l-Att - Tifsir.
- "Bord" tfisser il-Bord Konsultattiv dwar it-Tfal u ż-Żghazagh inwaqqaf taht l-artikolu 11;
- "kustodju" tfisser tutur jew kuratur u tinkludi persuna li fil-fatt tkun qed tagħmilha ta' kustodju;
- "Ministru" tfisser il-Ministru responsabbli għall-ghajjnuna soċjali;
- "tifel jew żaghżugh" tfisser persuna li tkun taht l-età ta' sittax-il sena.
- 3.* (1) Meta xi tifel jew żaghżugh jinstab hati ta' reat minn jew quddiem xi qorti ta' ġurisdizzjoni kriminali, u fil-fehma ta' l-imsemmija qorti -
- (a) ebda wieħed mill-metodi l-oħra dwar x'jista' jsir bil-każ skond il-liġi ma jkun xieraq; u
- (b) it-tifel jew iż-żaghżugh ikun jinhtiegħ harsien jew kontroll li x'aktarx ma jkunx ser jirċievi kemm-il darba l-qorti ma tagħmilx ordni taht dan l-artikolu dwaru,
- dik il-qorti tista', minflok li tikkundannah għal prigunerija jew tipprovdi dwaru b'xi mod ieħor skond il-liġi, tagħmel ordni li bih jitqiegħed taht il-harsien tal-Ministru għal żmien ta' mhux inqas minn sena u mhux iżjed minn hames snin:
- Iżda ordni magħmul taht dan is-subartikolu għandu, kemm-il darba ma jkunx waqaf l-effett tiegħu qabel, jicqaf milli jkollu effett fid-data li fiha t-tifel jew iż-żaghżugh li dwaru jsir l-ordni jilhaq l-età ta' tmintax-il sena.
- (2) Ordni magħmul taht is-subartikolu (1) ikun sugġett għal appell bl-istess mod u matul l-istess żmien bħalma hi sentenza

Ordni għal harsien meta tifel jinsab hati ta' reat.

*Ara l-artikolu 14 (Disp. Trans.) ta' l-Att kif oriġinarjament promulgat, liema artikolu ġie mhollì barra taht l-Att ta' l-1980 dwar ir-Revizjoni tal-Ligijiet Statutarji.

mogħtija mill-qorti li tagħmel l-ordni.

(3) Jekk, fuq ir-rikors tal-Ministru, fil-fehma tal-qorti li tkun għamlet ordni taħt is-subartikolu (1) dwar tifel jew żaġġuħ ikun xieraq li dak l-ordni għandu jintemm, il-qorti tista' ttejjem dak l-ordni.

Kap. 446.

(4) L-artikolu 25 ta' l-Att dwar il-*Probation* għandu japplika *mutatis mutandis* għal kull tifel jew żaġġuħ li jinstab haħi u li dwaru jkun hareġ ordni biex jitqiegħed taħt il-harsien tal-Ministru.

Ordni għal harsien
dwar tifel jew
żaġġuħ li jkun
jinħtieġ harsien,
protezzjoni jew
kontroll.
Emendat:
XIII. 2002.12.

4. (1) Jekk, wara li jsirulu rappreżentazzjonijiet bil-miktub mid-Direttur tad-Dipartiment responsabbli għall-Harsien Soċjali u wara li jagħti lill-ġenituri u lill-kustodju, jekk ikun hemm, tat-tifel jew taż-żaġġuħ opportunità li jagħtu l-fehmiet tagħhom, u wara li jisma' lil kull persuna oħra li x'aktarx tista' tgħinu, il-Ministru jkun sodisfatt li dak it-tifel jew żaġġuħ ikun jinħtieġ harsien, protezzjoni jew kontroll, ikun id-dmir tal-Ministru b'ordni bil-miktub iffirmit minnu li jieħu lil dak it-tifel jew żaġġuħ taħt il-harsien tiegħu.

(2) Kopja ta' kull ordni magħmul mill-Ministru taħt is-subartikolu (1) għandha tintbagħat minnufih b'ittra reġistrata lill-persuna li tkun qed teżerċita s-setgħa ta' missier fuq it-tifel jew iż-żaġġuħ, jew lill-kustodju tiegħu, jekk ikun hemm, li jkun mitlub iġħid lid-Direttur tad-Dipartiment responsabbli għall-Harsien Soċjali fi żmien wieħed u għoxrin jum mid-data li fiha jkun irċieva l-imsemmija ittra, jekk joġġezzjonax għall-imsemmi ordni.

(3) Jekk il-persuna li lilha tintbagħat l-ittra reġistrata taħt is-subartikolu (2), toġġezzjona, ukoll verbalment, għall-ordni fiż-żmien preskritt fiha, id-Direttur tad-Dipartiment responsabbli għall-Harsien Soċjali għandu, mhux iktar tard minn sebat ijiem mid-data li fiha jsir jaf bl-oġġezzjoni, jibgħat il-każ lill-Qorti tal-Minorenni b'dak il-mod li jiġi preskritt b'regolamenti magħmula taħt l-artikolu 13 ta' dan l-Att.

(4) Meta każ jintbagħat lill-Qorti tal-Minorenni skond is-subartikolu (3), l-imsemmija qorti għandha, b'dak il-mod u f'dak iż-żmien kif jiġi preskritt b'regolamenti magħmula taħt l-artikolu 13, tirrevedi l-każ kollu u tiddeċiedi jekk it-tifel jew iż-żaġġuħ ikunx jinħtieġ harsien, protezzjoni jew kontroll u għandha skond dan tikkonferma jew tirrevoka l-ordni magħmul taħt is-subartikolu (1).

(5) Ordni magħmul taħt is-subartikolu (1) għandu, kemm-il darba ma jkunx waqaf l-effett tiegħu qabel, jieqaf milli jkollu effett fid-data li fiha t-tifel jew iż-żaġġuħ li dwaru jsir l-ordni jilhaq l-età ta' tmintax-il sena.

Ordni temporanju.

5. Jekk, fuq rappreżentazzjonijiet li jsirulu minn xi persuna, ukoll verbalment, il-Ministru jkun sodisfatt -

- (a) li tifel jew żaġġuħ ikun jinħtieġ harsien, protezzjoni jew kontroll, u
- (b) li jkun fl-interess ta' l-imsemmi tifel jew żaġġuħ li dan għandu jittieħed taħt il-harsien tal-Ministru

minghajr il-proċedura stabbilita fi, u minghajr ma jsir ordni taht, l-artikolu 4(1),

hu jista', b'ordni bil-miktub iffirmit minnu, jiehu lil dak it-tifel jew żaghżugh taht il-harsien tieghu:

Iżda ordni bhal dak jicqaf milli jkollu effett wara li jghaddu wiehed u għoxrin jum mid-data li fiha jkun sar.

6. (1) Il-Ministru jista', jekk ikun mogħti parir mill-Bord li huwa spedjenti fl-interess ta' l-edukazzjoni jew tal-ġid ta' tifel jew żaghżugh li hekk jagħmel, b'ordni bil-miktub iffirmit minnu, jittrasferixxi mill-habs lil dak it-tifel jew żaghżugh li jkun il-habs b'sentenza ta' priġunerija għal reat, li ma jkunx omiċidju volontarju, u jieħdu taht il-harsien tieghu.

Ordni ta' trasferiment.

(2) Ordni magħmul taht is-subartikolu (1) għandu jicqaf milli jkollu effett fid-data li fiha t-tifel jew iż-żaghżugh kieku kien jiġi meħlus mill-habs.

7. Għall-finijiet ta' dan l-Att, tifel jew żaghżugh jitqies li jkun jinhtiegħ harsien, protezzjoni jew kontroll jekk -

Harsien, protezzjoni jew kontroll.

(a) ma jkunx jista' jiġi kkontrollat mill-ġenituri jew mill-kustodju tieghu; jew

(b) ma jkunx qed jirċievi dak il-harsien, protezzjoni u gwida li ġenituri tajba huma raġonevolment mistennija li jipprovdu u -

(i) it-tifel jew iż-żaghżugh ikun qed jissieheb ma' kumpannija hażina jew ikun serjament imqiegħed f'periklu morali; jew

(ii) dak in-nuqqas ta' harsien, protezzjoni jew gwida x'aktarx iġib lit-tifel jew liż-żaghżugh tbatija bla bżonn jew serjament jolqot is-saħħa jew l-iżvilupp xieraq tieghu.

8. Il-Ministru jkollu, dwar kull tifel jew żaghżugh li jitqiegħed taht il-harsien tieghu b'ordni magħmul taht l-artikolu 3 jew li jittiehed taht il-harsien tieghu b'ordni magħmul taht l-artikolu 4(1), taht l-artikolu 5, jew taht l-artikolu 6(1), l-istess setgħat u dmirijiet dwar il-harsien u l-kustodja tieghu kif kien ikollhom il-ġenituri jew il-kustodju ta' dak it-tifel jew żaghżugh, li kieku ma kienx l-ordni, u l-Ministru jista', bla hsara għal kull regolamenti magħmula skond l-artikolu 13, jagħmel restrizzjonijiet dwar il-libertà ta' dak it-tifel jew żaghżugh sa dak il-limitu li l-Ministru jidhirlu xieraq:

Setgħat u dmirijiet tal-Ministru dwar tfal u żgħażaġ taht il-harsien tieghu.

Iżda ebda haġa f'dan l-Att ma għandha tiftiehem li tqiegħed lill-Ministru responsabbli taht l-artikolu 35(3) u (5), il-paragrafu (a) tal-proviso għall-artikolu 36, il-provisi għas-subartikoli (1) u (2) ta' l-artikolu 39, u l-artikolu 40(a) tal-Kodiċi Kriminali:

Kap. 9.

Iżda wkoll il-Ministru ma għandux iġiegħel li tifel jew żaghżugh li jkun taht il-harsien tieghu bis-saħħa ta' ordni magħmul taht dan l-Att jitrabba f'xi twemmin reliġjuż barra minn dak li fi h kien jitrabba li kieku ma kienx hemm l-ordni.

Dmir ġenerali tal-Ministru.

9. Meta tifel jew żagħżuġh ikun taħt il-harsien tal-Ministru skond dan l-Att, ikun id-dmir tal-Ministru li jeżerċità s-setgħat tiegħu dwar il-harsien u l-kustodja ta' dak it-tifel jew żagħżuġh sabiex jingiebu 'l quddiem l-aħjar interessi tiegħu u sabiex jagħtih l-opportunità li jiżviluppa b'mod xieraq il-karattru u l-hiliet tiegħu:

Iżda jekk fil-fehma tal-Ministru jkun meħtieġ, sabiex jiġi mhares il-pubbliku, li jeżerċita s-setgħa tiegħu dwar tifel jew żagħżuġh partikolari li jkun taħt il-harsien tiegħu b'mod li jista' ma jkunx konsistenti mad-dmir ġenerali tiegħu taħt id-disposizzjoni ta' qabel ta' dan l-artikolu, il-Ministru jista', minkejja dak id-dmir, jaġixxi b'dak il-mod.

Mod kif jiġu provduti alloġġ u manteniment.

10. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, il-Ministru jkun qed jaqdi dmiru dwar xi tifel jew żagħżuġh taħt il-harsien tiegħu -

- (a) billi jipprovdu alloġġ u jmantninh f'dar residenzjali, *hostel* jew istituzzjoni oħra bħal din provduta mill-Ministru sabiex tilqa' tfal jew żgħażaġh li jkunu taħt il-harsien tiegħu; jew
- (b) billi jalloġġah ma' persuna xierqa, sew jekk qarib sew jekk le, jew ma' istituzzjoni privata li tkun lesta biex tiehu ħsiebu taħt dawk il-kondizzjonijiet dwar ħlas mill-Ministru u xort'oħra kif il-Ministru jista', bla ħsara għal kull regolamenti magħmula taħt dan l-Att, jistabbilixxi bi ftehim ma' dik il-persuna jew mad-dirigenti ta' dik l-istituzzjoni.

(2) Ebda haġa fis-subartikolu (1) ma għandha tiftiehem li ma thallix lill-Ministru milli juża, fil-każ ta' xi tifel jew żagħżuġh taħt il-harsien tiegħu, il-faċilitajiet u s-servizzi li jkunu jistgħu jinkisbu minn tfal u żgħażaġh taħt il-harsien tal-ġenituri jew tal-kustodju tagħhom u, għal dak l-ghan, milli jagħmel arrangamenti għall-alloġġ u għall-manteniment tagħhom b'xi mod xieraq mhux speċifikat fis-subartikolu (1).

(3) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu u għas-setgħat u għad-dmirijiet tiegħu taħt l-artikoli 8 u 9, il-Ministru jista' jhalli li tifel jew żagħżuġh taħt il-harsien tiegħu, għal kull żmien li l-Ministru jistabbilixxi jew sakemm il-Ministru jordna xort'oħra, ikun taħt il-harsien u l-kontroll ta' xi wieħed mill-ġenituri, ta' kustodju, qarib jew ħabib.

(4) Il-Ministru jista', f'kull żmien u fid-diskrezzjoni tiegħu, jitlaq minn taħt il-harsien tiegħu jew minn taħt il-harsien tal-persuna jew istituzzjoni fejn ikun ġie alloġġat, skond il-każ, tifel jew żagħżuġh li jkun ittiehed taħt il-harsien tiegħu skond l-artikolu 4(1), taħt l-artikolu 5 jew taħt l-artikolu 6(1), u jista' hekk jitilqu jew b'mod assolut jew taħt dawk il-kondizzjonijiet li l-Ministru jista' jistabbilixxi.

(5) Il-Ministru jista' wkoll minn żmien għal żmien, kif jidhirlu xieraq, jibdel xi wieħed mill-arrangamenti magħmula taħt dan l-artikolu.

11. (1) Sabiex jinghataw pariri lill-Ministru fil-qadi tal-funzjonijiet tiegħu taht dan l-Att, għandu jkun hemm Bord, li jissejjaħ il-Bord Konsultattiv dwar it-Tfal u ż-Żgħażaġh, li jkun jinkludi omm u persuna li, fil-fehma tal-Ministru, ikollha tagħrif biżżejjed fil-psikologija. Wiehed minn dawk il-membri, indikat mill-Ministru, jagħmilha ta' *chairman*.

Bord Konsultattiv
dwar it-Tfal u ż-
Żgħażaġh.

(2) Il-membri tal-Bord jkunu mahtura mill-Ministru għal dak iż-żmien u taht dawk il-kondizzjonijiet kif il-Ministru jistabbilixxi.

(3) Ikun id-dmir tal-Bord li jagħti pariri lill-Ministru dwar l-aħjar metodi kif kull tifel jew żaġżuġh li jitqiegħed jew jittiehed taht il-harsien tiegħu skond dan l-Att għandu jiġi trattat, li jeżerċita sorveljanża ġenerali dwar dawk it-tfal jew żgħażaġh u, b'mod ġenerali, li jichu hsieb li tittejjeb il-qagħda tagħhom.

(4) Il-Ministru għandu jindika membru tad-Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali biex jagħmilha ta' Segretarju tal-Bord u l-persuna hekk indikata għandha, bħala parti mid-dmirijiet tagħha, tkun responsabbli biex iżzomm ir-records tal-Bord.

(5) Bla hsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' dawk ir-regolamenti li jistgħu jsiru taht dan l-Att, il-Bord għandu jirregola l-proċedura tiegħu stess.

12. (1) Jekk xi tifel jew żaġżuġh li jkun tqiegħed jew ittiehed taht il-harsien tal-Ministru skond dan l-Att jaħrab mill-post fejn hu għandu jgħix jew ikun nieqes minn dak il-post f'hin li fih ma jkollux permess li jkun hekk nieqes, dan jista' jiġi maqbud mingħajr mandat minn xi membru tal-Pulizija u jittiehed lura f'dak il-post.

Reati.

(2) Kull persuna li xjentement iġġiegħel, thajjar jew tagħti għajjnuna jew b'xi mod ieħor tghin jew tassisti lil xi tifel jew żaġżuġh biex jaħrab jew biex ikun jew jibqa' nieqes kif imsemmi fis-subartikolu (1) tkun haġja ta' reat u tehel, meta tinsab haġja, prigunerija għal żmien ta' mhux iżjed minn sitt xhur jew multa ta' mhux iżjed minn mitt lira jew dik il-multu u prigunerija flimkien.

13. Il-Ministru jkollu s-setgħa li jagħmel regolamenti li jidhirlu xierqa sabiex jitwettqu aħjar id-disposizzjonijiet u l-għanijiet ta' dan l-Att, u bla hsara għall-ġeneralità ta' dak li ntqal qabel, dawk ir-regolamenti jistgħu b'mod partikolari jippreskrivu jew jipprovdu għal -

Setgħa għall-
egħmil ta'
regolamenti.

- (a) il-proċedura li għandha tintuża meta każ jintbagħat lill-Qorti tal-Minorenni u l-mod li bih u ż-żmien li fih l-imsemmija qorti għandha tirrevedi l-każ, taht l-artikolu 4(3) u (4) rispettivament;
- (b) il-proċedura tal-Bord;
- (c) il-mod li bih djar, *hostels* u istituzzjonijiet imsemmija fl-artikolu 10(1)(a) għandhom jitmexxew;
- (d) id-dmirijiet, dwar dawk it-tfal, tal-persuni jew ta' l-istituzzjonijiet li magħhom tfal jew żgħażaġh ikunu alloġġati;
- (e) zjajjar li jsiru lil tfal u żgħażaġh li jkunu taht harsien;

u

(f) ir-reviżjoni kull tant żmien minn *welfare officers* ta' każijiet ta' tfal jew żgħażaġh li jkunu taht il-harsien.

14. *Imħolli barra taht l-Att IX ta' l-1980.*

15. *Imħolli barra taht l-Att IX ta' l-1980.*
